

Bizkaiko Foru Aldundiaren **AKORDIOA**. Horren bidez, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari dirulaguntza ematen zaio horniduraren eta sanamenduaren arloan inbertsioak finantzatzeko

Estatutuen bidez Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak aginduta du bere eremuko udalerrietan hornidura eta saneamenduaren lehen mailako sarea ezartzea eta ustiatzea. Biztanleriaren % 91.26tik gorako ordezkartzearekin, guztira Bizkaiko 80 udalerrri kide dira.

Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Foru Sailaren ingurumen-politikak Urari buruzko 2000/60/EE Esparru Zuzentarauak eta Hiriko Hondakin Uren Saneamenduari buruzko 1991/1271/EE Zuzentarauak xedatutako printzipioei eta helburuei erantzuten die.

Ura hornitzeko eta saneatzeko zerbitzuak udalen eskumena dira; horregatik, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio beharrezko den laguntza ekonomiko eta teknikoa ematea.

2008ko apirilaren 30ean "Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoaren arteko hitzarmena, hornidura eta saneamenduko obrak finantzatzeko (2008-2011)" dokumentua harpidetu zen.

Hitzarmen honek zenbait aldaketa izan ditu, urtekoak aldatu eta luzapenak izateaz gain.

Partzuergoan berriak sartzen direnean konplexuak dira izapidetak, eta ekitaldi desberdinetan aurrekontuen agertokiak aldatzen dira. Izan ere, bi alderdi horiei erantzuten dizkiete aldaketek.

Bilbao- Bizkaia Ur Partzuergoak, honako hitzarmen honetan ezarri diren obrak burutzeko eta arloari buruz indarrean dauden Batasuneko arautegi

ACUERDO de la Diputación Foral de Bizkaia de concesión de una subvención al Consorcio de aguas Bilbao- Bizkaia para la financiación de inversiones en materia de abastecimiento y saneamiento.

El Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia tiene estatutariamente encomendados el establecimiento y explotación de la Red Primaria del Abastecimiento y Saneamiento de los municipios de su ámbito, integrado por 80 Municipios que representan más del 91.26 % de la población de Bizkaia.

La política ambiental del Departamento Foral de Sostenibilidad y Medio Natural responde a los principios y objetivos establecidos en la Directiva Marco del Agua 2000/60/CE y la Directiva sobre Saneamiento de las Aguas Residuales Urbanas 1991/1271/CE.

Al ser los servicios de abastecimiento y saneamiento de agua de competencia municipal, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia la prestación de los auxilios económicos y técnicos que fuesen precisos en cada caso.

Con fecha 30 de abril de 2008 se suscribió el Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia para la financiación de las obras de abastecimiento y saneamiento (2008-2011).

El presente Convenio ha sufrido diversas modificaciones, además de modificaciones anuales y prórrogas.

Estas modificaciones se deben a las complejidades de la tramitación de ingreso de las nuevas incorporaciones al Consorcio, así como a la variabilidad de los escenarios presupuestarios en los distintos ejercicios.

El Consorcio de Aguas Bilbao- Bizkaia, para llevar a cabo la ejecución de las obras contempladas en el presente acuerdo y dar cumplimiento a las distintas



guztiak betetzeko, beste administrazio batzuen laguntza behar du.

Euskadiko Toki Erakundeek Legearen bederatzigarren helburua nahitaezko zerbitzuak kudeatzeko berezko sistema diseinatzearekin lotzen da, batez ere, benetako kostuak aztertu eta jarraitu ondoren, foru aldundiek zerbitzuetarako kudeaketa-sistema partekatua edo beste edozein aukerako formula bultzatzen dutenean.

Euskadiko Toki Erakundeek Legeak foru erakundeek berezko eskumenak errespetatzen ditu, baina udalerrietako mankomunitateak edo, bidezkoa bada, partzuergoak bultzatzearen aldeko apustu irmoa egiten du, nahitaezko zerbitzuak modu partekatuan emateko erakunde-bitartekoak izan daitezen.

ETELren zioen azalpeneko argudioen arabera, Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, lurraldearen barruan Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa berezia denez (uren arloan argi eta garbi udalerrri gehienek partzuergoa da), udalerriei hornidura- eta saneamendu-azpiegiturak garatzen eta urarekin lotutako nahitaezko zerbitzuak kudeatzen diruz laguntzeko modu eraginkorrena da partzuergoa bera finantzatzea.

Partzuergoak udalerrietako zerbitzua kudeatzean bermatuta dago, batetik, kalitatezko zerbitzua ematea eta, bestetik, araudi aplikagarria betetzea, eta epe luzera Bizkaiko udalerrri guztietarako kudeaketa-bide iraunkorrena da.

Era berean, goian azaldu den bezala, Bizkaiko lurralde historikoko biztanleria gehienaren hornidura- eta saneamendu-zerbitzuen kudeatzailea den neurrian, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari dirulaguntza emateko interes publikoko eta sozialeko arrazoi eztabaidaekin daude, maiatzaren 5/2005 Foru Arauaren 26.2 artikulua eta Dirulaguntzei buruzko Foru Araudia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 52.3 artikuluan xedatzen dutenerako.

Lehen aipatu den hitzarmenaren bitartez bi erakundeek izandako lankidetzak-ereduari eusteko, akordio hau formalizatzen da, Bizkaiko lurralde historikoan Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak

normativas comunitarias sobre la materia, precisa recabar la ayuda de otras administraciones.

El noveno objetivo de la Ley de Instituciones Locales de Euskadi entronca con el diseño de un sistema propio de gestión de los servicios obligatorios, particularmente en aquellos casos en que, como consecuencia de los análisis y del seguimiento de tales costes efectivos, las diputaciones forales impulsen un sistema de gestión compartida de tales servicios o cualquier otra fórmula alternativa.

La Ley de Instituciones Locales Euskadi, respetando las competencias propias de las instituciones forales, se inclina de forma decidida por impulsar las mancomunidades de municipios o, en su caso, los consorcios como vehículos institucionales que fomenten esa prestación compartida de tales servicios obligatorios.

La Diputación Foral de Bizkaia, en atención a los argumentos contenidos en la exposición de motivos de la LILE, entiende que, dada la singularidad del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia dentro del territorio como consorcio claramente mayoritario en materia de aguas, la financiación a este ente resulta la manera más eficiente de apoyo económico a los municipios en el desarrollo de sus infraestructuras de abastecimiento y saneamiento y en la gestión de los servicios obligatorios relacionados con el agua.

El acceso a un servicio de calidad y el cumplimiento de la normativa aplicable queda garantizado en la gestión que el Consorcio ofrece a los municipios en él integrados, y dicho ingreso se entiende como la vía de gestión más sostenible a largo plazo para todos los municipios de Bizkaia.

Asimismo, hay que considerar que existen razones, arriba expuestas, de indudable interés público y social que aconsejan el otorgamiento de la presente subvención a favor del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia como gestor de los servicios de abastecimiento y saneamiento de la mayor parte de la población del Territorio Histórico de Bizkaia; efectos de lo dispuesto en el artículo 26.2 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y 52.3 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que aprueba el Reglamento Foral de subvenciones.

Como continuación al modelo de colaboración mantenido por ambas instituciones y materializado en el convenio citado anteriormente, se procede a formalizar el presente Acuerdo, con el fin de financiar las inversiones en materia de abastecimiento y



saneamenduaren eta horniduraren arloan gauzatu behar dituen inbertsioak finantzatzeko.

Dirulaguntza hori ematea proposatzen da Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 26. artikuluekin erlazionatuta dagoen 20.2 artikulua ezarritakoa dela bide. Nolanahi ere, xede horretarako zuzeneko dirulaguntza erabiliko da.

Guztira 19.000.000,00 euroko dirulaguntza izango da, eta 0207 456116 73299 2007/0099 aurrekontu-partidaren kargura finantzatuko da, 2022. urtean hasi eta 7 urtetan zehar, aurrerago zehaztuko den urteko banaketaren arabera.

Horregatik guztiagatik, Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak (horren bidez, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen da), 5/2005 Foru Arauak berak, Bizkaiko Lurralde Historikoan Foru Erakundeen Hautespen, Antolaketa, Araubide eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak eta gainerako xedapen aplikagarriek xedatutakoari jarraikiz, Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko foru diputatuak proposatu ondoren, sinatzen duenak honako proposamena egiten du, Foru Aldundiak azter dezan:

AKORDIOA

LEHENA. - Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari 19.000.000,00 euroko zuzeneko dirulaguntza ematea, hornidura eta saneamenduaren arloan inbertsioak finantzatzeko, urtero agertzen den banaketaren arabera:

2022: 0 euro

2023: 2.000.000 euro

2024: 2.500.000 euro

2025: 3.000.000 euro

2026: 3.000.000 euro

2027: 4.000.000 euro

2028: 4.500.000 euro

saneamiento, a ejecutar por el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia en el Territorio Histórico de Bizkaia

Se propone la concesión de dicha subvención en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2 relacionado con el 26 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral e instrumentalizada a través de una subvención directa.

El importe íntegro de la subvención por valor de 19.000.000,00 euros se abonará con cargo a la partida presupuestaria 0207 456116 73299 2007/0099, con una duración de 7 años a partir de año 2022, y la distribución de anualidades que se detalla más adelante.

Por todo ello, en virtud de lo dispuesto en el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, en la propia Norma Foral 5/2005, y en la Norma Foral 3/1987, 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia y demás disposiciones de aplicación, a propuesta de Diputada Foral de Sostenibilidad y Medio Natural, la que suscribe, tiene el honor de someter a la consideración de V.I., para su elevación a la Diputación Foral, la siguiente propuesta de

ACUERDO

PRIMERO. - Conceder una subvención directa por importe de 19.000.000,00 euros al Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia para la financiación de las inversiones en materia de abastecimiento y saneamiento, con la siguiente distribución de anualidades:

2022: 0 euros

2023: 2.000.000 euros

2024: 2.500.000 euros

2025: 3.000.000 euros

2026: 3.000.000 euros

2027: 4.000.000 euros

2028: 4.500.000 euros



BIGARRENA. Dirulaguntza hori emateko honako baldintza hauek ezarri dira:

1.- DIRULAGUNTZAREN XEDEA

Dirulaguntzaren xedea da, l. eranskinari jarraikiz, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak horniduraren eta saneamenduaren arloan egin behar dituen inbertsioak finantzatzea. l. eranskinean, batetik, azpiegituren obrak definitzen dira, laster Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoan sartuko diren udalerrietan gauzatzeko eta, bestetik, aurretiaz bi erakundeek sinatutako hitzarmenetik datozen bestelako obrak ageri dira, baldin eta BBUPk egin eta ordaindu baditu, baina ez badute BFaren dirulaguntzarik jaso.

2.- ONURADUNA

Dirulaguntzaren onuraduna Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa da, eta Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 5/2005 Foru Arauaren 12. artikulua erakunde onuraduntzat jotzeko ezarritako eskakizunak betetzen ditu.

3.- DIRULAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

1.- Akordio honetan aurreikusitako ondorioetarako, diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira, zalantzarik gabe, diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta 2022ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2028ko abenduaren 31n amaituko den gauzatze-aldian egiten direnak eta azken justifikazio-epea amaitu aurretik ordaindu direnak. Diruz lagun daitezkeen gastuen eskuratzeko-kostua ezin izango da inola ere merkatu-balioa baino handiagoa izan.

2.- Hurrengo gastu hauek ez dira inola ere diruz lagunduko:

- a) Banku-kontuetako korritu zordunak.
- b) Korrituak, errekaratuak eta administrazio-eta zigor-zehapenak.
- c) Prozedura judizialerako gastuak.

3.- Tributuak diruz lagun ahalko dira, dirulaguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituzenean. Ez

SEGUNDO. - Dicha subvención está sometida a los siguientes condicionantes:

1.- OBJETO DE LA SUBVENCION

Es objeto de la subvención la financiación de las inversiones en materia de abastecimiento y saneamiento a ejecutar por el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia recogidas en el Anexo I. En dicho Anexo I se definen obras correspondientes a las infraestructuras, pendientes de ejecución en municipios que próximamente se van a incorporar al Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, así como obras pendientes del convenio suscrito anteriormente entre ambas instituciones que han sido ejecutadas y pagadas por el CABB pero que no han sido objeto de subvención por parte de la DFB.

2.- PERSONA BENEFICIARIA

El beneficiario de la subvención es el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, quien cumple con los requisitos que el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, establece para tener tal consideración.

3.- GASTOS SUBVENCIONABLES

1.- Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en el presente acuerdo, aquellos que, de manera indubitada, respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen durante el periodo de ejecución que comenzará el 1 de enero de 2022 y finalizará el 31 de diciembre de 2028 y se hayan pagado con anterioridad al vencimiento del último plazo de justificación. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

2.- En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.

3.- Los tributos son gastos subvencionables cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona



dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

4- Dirulaguntzak bateragarriak izango dira xede bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiek arautu dituzten arauak ezarritakoari kalterik eragin gabe. Hala ere, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikulua ezarritakoaren arabera, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da inolaz ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago izan.

efectivamente. En ningún caso, se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

4.- Las subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, conforme al artículo 18.3 Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada

Akordio honetan xedatutakoa betetzeko Bizkaiko Foru Aldundiak egiten dituen ekarpenak, honako gastu hauek finantzatzeko erabili ahal izango dira:

- Obren gauzatze materialari buruzko gastuak.
- Obra-zuzendaritzaren zerbitzuak kudeatzeko kontratazioaren ondoriozko gastuak.
- Segurtasuna eta osasuna kontrolatzeko, kalitatea kontrolatzeko edo obran sortutako eraikuntza- eta eraipen-hondakinen kudeaketa jarraitzeko gastuak, bai eta ingurumen-jarraipena egitearen gainekoak ere.
- Obra egikaritzeko orduan lursailak desjabetzeko kudeaketa-datuak.

Las aportaciones que realice la Diputación Foral de Bizkaia en cumplimiento de lo establecido en el presente acuerdo podrán ser destinadas a la financiación de los siguientes gastos:

- Gastos de ejecución material de las obras.
- Gastos derivados de la contratación de la gestión de servicios a la Dirección de las Obras.
- Gastos derivados del control de la Seguridad y Salud, en Control de Calidad o el seguimiento de la Gestión de los Residuos de Construcción y Demolición generados en las obras, así como el seguimiento Ambiental de las mismas.
- Gastos de gestión de expropiaciones de terrenos necesarios para la ejecución de las obras.

4.- ONURADUNAREN BETEBEHARRAK.

BBUPk dirulaguntzaren xede diren jarduketak gauzatu beharko ditu. Salbuespenezko inguruabarretan izan ezik, aurretik BFAk baimena eman beharko du. Jarduketa hauek, bidezkoa bada, murriztu edo horien ordezkari egokiagoak direnak egin

4.- OBLIGACIONES DEL BENEFICIARIO.

El CABB deberá ejecutar las actuaciones objeto de la subvención. Solamente bajo circunstancias excepcionales, previa autorización por parte de la DFB, estas actuaciones podrán ser minoradas o sustituidas por otras que se consideren, en su caso,



ahalko dira. Jarduketak aldatzeko kontuan hartu beharko dira Akordio honek 15. klausulan xedatutakoa eta Dirulaguntzen Araudiari buruzko 34/2010 Foru Dekretuak 49. artikuluan ezarritakoa. Horrenbestez, aldagetak baimendu ahalko dira, betiere hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badituzte.

Jarduera garatzeko asmoz egindako ekintzen edo omisioen ondorioz hirugarrenei kalteren bat egiten bazaie, soilik Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren erantzukizuna izango da horien ondorioei aurre egitea. Hau da, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du horrelakoetan inolako erantzukizunik izango.

Akordio honetan zehazten diren konpromiso partikularrak gorabehera, Ur Partzuergoak Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorrari buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak (ekainaren 16ko BAO) onuradunentzat 13. artikuluan xedatutako eskakizunak beteko ditu.

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak bere kargura eraikuntza-proiektuak aurkezteko konpromisoa hartzen du, proiektu haien inbertsioak akordio honen xede badira.

Obrak kontratatzeko, zuzendaritza eskudunerako eta ikuskapen teknikorako erakunde arduraduna Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa da, Akordioaren Jarraipen Batzordeak, kasu zehatzetan zeregin horietan aritzeko beste formula batzuk hautatzen dituenean izan ezik. Beraz, erakunde horrek kontratazio-prozedura osoa izapidetu behar du, obren harrera barne, dagozkion ahalmenen eta araubidearen arabera, ezertan eragotzi gabe akordio honetako gainerako klausuletan xedatutakoa; horiek ez dituzte inola ere aldaraziko tokiko organoaren kontratuzko betebeharrak.

Ur Partzuergoak nahitaez lortuko ditu baimenak eta lizentziak, bai eta lursailak eskuratu ere, eta, orokorrean, akordio honetan aurrez ikusitako obrak oso-osorik eta erabat gauzatzeko izapide guztiak beteko ditu. Era berean, lizentziak, tasak, kanonak, isunak eta obra gauzatzetik sortutako gainerako kostuak bere gain hartuko ditu.

oportunas. Tal modificación de las actuaciones se realizará teniendo en cuenta lo dispuesto en la cláusula 15 del presente Acuerdo, así como en el artículo 49 del Decreto Foral 34/2010 de 23 de marzo por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de tal manera que dicha modificación podrá ser autorizada siempre que no dañe derechos de terceros.

Será responsabilidad exclusiva del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia el hacer frente a cualquier consecuencia derivada de los daños y/o perjuicios que se pudieran ocasionar a terceros, con motivo de cualquier actuación que realice por acción u omisión para el desarrollo de la actividad, quedando por tanto la Diputación Foral de Bizkaia exonerada de toda responsabilidad al respecto.

Con independencia de los compromisos particulares que se detallen en este acuerdo, el Consorcio de Aguas cumplirá con las obligaciones que dispone el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo por la que se regula el Régimen Jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral (BOB 16 de junio) para las personas beneficiarias

El Consorcio de Aguas Bilbao- Bizkaia se compromete a aportar a su cargo los Proyectos Constructivos cuyas inversiones son objeto del presente acuerdo.

El Organismo responsable de la contratación, Dirección Facultativa e inspección técnica de las obras será el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, salvo que la Comisión de Seguimiento del presente Acuerdo acuerde otras fórmulas alternativas para ejercer esta figura en casos concretos. En consecuencia, será obligación de éste la tramitación completa del procedimiento de contratación, incluida la recepción de las obras, de acuerdo con las facultades y el régimen que le son propios, sin perjuicio de lo dispuesto en las demás cláusulas de este acuerdo, que no supondrán alteración alguna de las obligaciones contractuales del órgano local.

El Consorcio de Aguas se obliga a la obtención de las autorizaciones, licencias, disponibilidad de terrenos, y, en general, el cumplimiento de todos los trámites precisos para la correcta y total ejecución de las obras contempladas en este acuerdo. Asimismo, asumirá el pago de tales licencias, tasas, cánones, multas y demás costes derivados de la ejecución de las obras.

Por su parte, el Consorcio de Aguas procederá a la tramitación de los expedientes de expropiación



Bestalde, Ur Partzuergoak obra gauzatzeko desjabetze-espeditueak izapidetuko ditu eta balio justua ordainduko du.

Eraikuntza-proiektuek ondorengo arlo hauetan legeko eskakizun guztiak beteko dituzte: laneko segurtasun eta osasuna; bidezkoa bada ingurumen-eraginaren ebaluazioa; eraikuntza- eta eraispent-hondakinen kudeaketa; kontratazio publikoa eta gainerako legedi aplikagarria.

Obrak Ur Partzuergoko organoak esleituko ditu, Partzuergoko kontratazio-mahaiak proposatu ondoren. Hori Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren Estatutuek, 2005eko ekainaren 22ko Batzar Nagusiaren akordioz onetsitakoek, 18. artikuluan xedatutakoaren arabera osatuko da, eta berri emango da Akordio honen Jarraipen Batzordean. Akordioen kontu ahalik eta lasterren emango zaio Batzordeari.

Obrak hartzen direnean, Hornidura eta Saneamenduko Sistema Orokorrean txertatuta geldituko dira, eta estatutuen bidez titulartasuna, ustiapena eta mantentze-lanak Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari dagozkio.

Diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeari dagokionez, Ur Partzuergoak Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 27. artikuluan xedatutakoa beteko du, eta dirulaguntzaren xede diren obren ezaugarriak kontuan hartuta, BBUPri baimena ematen zaio diruz lagundutako jarduera guztia azpikontrata dezan.

5.- FINANTZAKETA, ZENBATEKOA ETA AURREKONTU-KREDITUA.

Bizkaiko Foru Aldundiak gehienez 19 milioi euro emango ditu hurrengo modu honetan banatuta:

- 2022: 0 euro
- 2023: 2.000.000 euro

derivados de la ejecución de las obras, así como al abono de los correspondientes justiprecios.

Los proyectos constructivos deberán cumplir todos los requisitos legales sobre Seguridad y Salud en el trabajo, Evaluación de Impacto Ambiental en su caso, Gestión de Residuos de Construcción y Demolición, Contratación Pública y demás legislación que resulte de aplicación

La adjudicación de las obras se realizará por el Órgano correspondiente del Consorcio de Aguas, a propuesta de la Mesa de Contratación del Consorcio, constituida según se establece en el artículo 18 de los Estatutos del Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia, aprobados por Acuerdo de la Asamblea General el 13 de marzo de 2019, y se dará cuenta de la misma a la Comisión de Seguimiento de Seguimiento del presente Acuerdo. Tales acuerdos serán puestos en conocimiento de la Comisión tan pronto sea posible.

Una vez recepcionadas las obras quedarán integradas en el Sistema General de Abastecimiento y Saneamiento cuya titularidad, explotación y mantenimiento corresponden estatutariamente al Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia.

El Consorcio de Aguas deberá cumplir lo dispuesto en el art 27 de la Norma Foral 5/2005 de subvenciones en lo que respecta a la subcontratación de las actividades subvencionadas, y teniendo en cuenta las características de las obras que son objeto de subvención, se autoriza a que el CABB pueda subcontratar la totalidad actividad subvencionada.

5.- FINANCIACIÓN, CUANTÍA y CRÉDITO PRESUPUESTARIO.

La Diputación Foral de Bizkaia aportará hasta una cantidad máxima de 19 millones de euros, con el siguiente desglose:

- 2022: 0 euros.
- 2023: 2.000.000 euros.



- | | |
|------------------------|--------------------------|
| - 2024: 2.500.000 euro | - 2024: 2.500.000 euros. |
| - 2025: 3.000.000 euro | - 2025: 3.000.000 euros. |
| - 2026:3.000.000 euro | - 2026:3.000.000 euros. |
| - 2027: 4.000.000 euro | - 2027:4.000.000 euros |
| - 2028: 4.500.000 euro | - 2028: 4.500.000 euros. |

Zenbateko horiek konprometitutako inbertsioetarako aurrez ikusitako plangintzaren arabera finkatu dira, baina urteko zenbateko horiek murriz edo gehi daitezke kreditu-eskuragarritasunari eta obren abiadari jarraikiz. Nolanahi ere, dirulaguntzaren zenbateko guztiak ezingo ditu 19 milioi euro gainditu.

Estas cantidades se fijan en función de la planificación prevista para las inversiones comprometidas, pero, estas cantidades anuales a aportar pueden verse disminuidas o aumentadas dependiente de la disponibilidad de crédito y la marcha de las obras. En cualquier caso, el importe total de la subvención no podrá ser superior a la cantidad de 19 millones de euros.

Lehen aipatu diren zenbatekoak 0207/456116/73299 aurrekontu-partida eta 2007/0099 proiektuaren kargura ordainduko da.

Las cantidades antedichas se financiarán con cargo a la partida presupuestaria 0207 G/456116/73299, proyecto 2007/0099.

Hori da, hain zuzen ere, Bizkaiko Foru Aldundiak akordio honen babesean hartzen duen konpromiso bakarra, eta ordaintzean Aldundiak dituen betebeharrak ekonomiko guztiak azkenduko dira.

Siendo éste el único compromiso económico que asume la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente acuerdo, con su abono quedan extinguidas todas las obligaciones de tipo económico que del mismo se derivan para la Diputación.

6.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEA

6.-. ABONO DE LA SUBVENCIÓN

Bizkaiko Foru Aldundiak ekarpenak ziurtagiriak aurkeztean ordainduko ditu. Horretarako, aurretik obra zuzendaritzak egin eta Ur Partzuergoan dagokion organoak onetsiko ditu.

El abono de las aportaciones por parte de la Diputación Foral de Bizkaia se realizará contra certificaciones expedidas por la Dirección de las Obras y aprobadas por el Órgano correspondiente del Consorcio de Aguas,

Laguntza teknikoak kontratatzeko gastuak ziurtagiri egokiaren bitartez edo, kontratazio txikien kasuan, fakturen bidez justifikatuko dira.

Los gastos derivados de la contratación de las asistencias técnicas serán justificados bien mediante las correspondientes certificaciones o bien mediante facturas en el caso de contratación menor.

Xede horrez, hiru hilez behin zerrenda balioetsiak egingo dira, eta obraren ziurtagiriak, fakturak eta Foru Aldundiak ordaindu beharrekoak izango dituzte.

Para ello, se confeccionarán, con carácter trimestral, relaciones valoradas que recojan las certificaciones de obra, facturas cursadas y la parte abonable por la Diputación Foral que corresponda.

Ez da beharrezkoa izango onuradunak bermea aurkeztea; izan ere, ez da ikusten arriskurik hitzarmen honen gainean bere gain hartutako betekizunei dagokienez.

No será exigible la prestación de garantía por parte del beneficiario por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este acuerdo.



7. FINANTZAKETAREN XEDE DIREN JARDUKETA ZEHATZAK

Finantzaketaren xede diren jarduketa zehatzak erabaki honen eranskinean definitzen dira.

Dirulaguntzaren xede diren jarduketa zehatzak aldatzeko organo emaileak baimena eman beharko du, Akordio honen 15. atalean xedatutakoa kontuan hartuta.

8. JASOTAKO DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA.

Dirulaguntzaren zerbitzu kudeatzailea Ingurumeneko Zuzendaritzaren Ingurumen Kudeaketako Zerbitzua da.

Urtea igarotakoan BBUPk egindako ekintzak urte bakoitzeko martxoaren 31 baino lehen justifikatu beharko dira, eta, horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Sailaren erregistro orokorrean hurrengo dokumentazio hau aurkeztuko da:

1.- Justifikazio-kontua aurkeztu beharko du Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Sailaren Erregistro Orokorrean, eta, bertan, ezarritako baldintzak bete izanaren jardueramemoria jasoko da, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Horrez gain, egindako jardueraren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa ere gehituko da; bertan jasoko da diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera-orria.

Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen egoera-orria osatzen duten partida guztiek martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 57. artikuluan azaltzen den edukia izango dute. Gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzerako, diruz lagundutako jardueraren gastuen eta/edo inbertsioen zerrenda sailkatu bat, hartzekodunaren eta agiriaren identifikazioa jasota, bai eta zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data ere.

Dirulaguntzen Araudia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 57.2.c) artikuluan zehaztutakoarekin bat eginez, erakundeak ez ditu aurkeztu beharko memoria ekonomikoan jasotako faktura, dokumentu edo antzekorik, eta egiaztapenak aurkeztuta justifikatuko dira.

7. ACTUACIONES CONCRETAS OBJETO DE FINANCIACIÓN.

Las actuaciones concretas objeto de financiación son las definidas en el Anexo del presente acuerdo,

La modificación de las actuaciones concretas objeto de subvención se realizará previa autorización del órgano concedente teniendo en cuenta lo dispuesto en el apartado 15 del presente Acuerdo.

8. PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA.

El servicio gestor de la subvención es el Servicio de Gestión Ambiental de la Dirección de Medio Ambiente.

La justificación de las acciones realizadas por parte del CABB en el año vencido deberá efectuarse antes de 31 de marzo de cada año mediante la presentación en el Registro General del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Diputación Foral de Bizkaia de la siguiente documentación:

1.- Una cuenta justificativa que contendrá una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Así como una memoria económica justificativa del estado de la actividad realizada, que contendrá un estado de ingresos y gastos imputados a la actividad subvencionada.

Cada una de las partidas que componen el estado de ingresos y gastos a la actividad subvencionada, se ajustarán al contenido previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010 de 23 de marzo por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones.

Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos y/o inversiones de la actividad subvencionada, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

De conformidad con lo dispuesto en el art. 57.2.c) del Decreto Foral 34/2010 de 23 de marzo por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, la entidad estará exenta de presentar facturas o documentos equivalente incorporados a la memoria económica y la comprobación de la justificación se realizará mediante la presentación de las certificaciones correspondientes.



2.- Egindako obrak edo jarduketak azaltzeko memoria teknikoa.

Memoria horretan, egindako jarduketan alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

9.- BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK EMANDAKO DIRULAGUNTZA EGIAZTATZEA.

Ingurumen Kudeaketako Zerbitzuak honako hau egiaztatuko du:

1.- Memoria teknikoaren edukia, zeinetan gauzatu diren obrak edo jarduketak azaltzen diren.

Memoria horretan jarduketan alderdirik aipagarrienak jaso beharko dira.

2.- Diruz lagundutako obrei dagokienez, erakundeak aurkeztutako txosten ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta.

Egiaztatze hori Ingurumen Kudeaketako Zerbitzuaren txosten batean jasoko da.

Txostena erakundeak dokumentazio hori aurkeztu ondoren egingo da, gehienez ere hura aurkezten denetik 4 hilabeteko epean.

10.- HELBURU BERA DUTEN BESTE DIRULAGUNTZA, LAGUNTZA EDO BALIABIDE BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA EDO BATERAEZINTASUNA.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren (DLFA) 16. artikulua eta Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 52.2e) artikulua xedatzen duenerako, Aldundiaren dirulaguntza hau bateragarria izango da Estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuk onuradunari akordioaren xedea garatu eta gauzatzeko ematen dion beste edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderek.

Hala ere, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikulua ezarritakoari jarraikiz, dirulaguntzen zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da inolaz ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago izan.

2.- Una memoria técnica explicativa de las obras o actuaciones llevadas a cabo.

En esta memoria, se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

9.- COMPROBACIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

Por parte del Servicio de Gestión Ambiental se procederá a la comprobación de:

1.- El contenido de la memoria técnica explicativa de las obras o actuaciones llevadas a cabo.

En esta memoria, se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

2.- El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad respecto de las obras subvencionadas.

Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Gestión Ambiental

Este informe será realizado una vez que la entidad haya presentado dicha documentación, y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación.

10.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral (NFS) y del artículo 52.2e) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, que la beneficiaria recibiera de cualquier Administración o ente público o privado, estatal o de la Unión Europea o de organismos internacionales para el desarrollo y ejecución del objeto del acuerdo

No obstante, conforme al artículo 18.3 NFS, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.



2.- Ildo horretan, BBUPk Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Sailari jakinarazi beharko dio, idatziz, akordio honetako jarduerak finantzatzeko edozein dirulaguntza edo laguntza jaso izana, bere diru-sarrerak barne. Proiektuaren kostuarekin alderatuz finantzaketa-soberakina gertatzen bada, soberakin hori itzuli egin beharko da, dagozkion berandutze-korrituekin batera.

11.- AZPIKONTRATAZIOA.

Akordio honek xedatzen duenerako, azpikontrataziotzat hartuko da dirulaguntzaren erakunde onuradunak hirugarrenekin dirulaguntzaren xede den jarduera oso-osorik edo zati batean gauzatzea.

Erakunde onuradunak oso-osorik edo zati batean azpikontrata dezake diruz lagundutako jarduera, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikulua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren maiatzaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 53. artikulua xedatutako eskakizun eta debekuekin bat etorriz.

Erakunde onuradunak azpikontratutako jarduera % 100era irits daiteke.

12.- EMANDAKO DIRULAGUNTZARAKO JARRAIPEN BATZORDEA.

1.- Iraupena kontuan hartua eta dirulaguntzaren xede diren inbertsioak konplexuak direnez, egokia da Jarraipen Batzordea eratzea. Bizkaiko Foru Aldundiak 2 pertsona izendatuko ditu eta BBUPk beste bi.

Bizkaiko Foru Aldundiak ondorengo pertsona hauek izendatuko lituzke:

Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusia edo indarreko araudi organikoaren arabera, arloko zuzendaritza nagusia duen pertsona eta Ingurumen Kudeaketako Zerbitzuaren burua edo indarreko araudi organikoari jarraikiz, arlo eskuduneko zerbitzuburua.

Organoak erabakiak eta akordioak kideen gehiengo osoz hartuko ditu.

2.- Ur Partzuergoak kontratuaren arauketa zorrozki betetzen dela zainduko du, eta bereziki erreparatuko dio proiektuen edukari. Hala, horien egokitasun materiala eta juridikoa zainduko ditu, eta arreta

2.-En este sentido, el CABB deberá comunicar por escrito al Dirección de Medio Ambiente la concesión de cualquier subvención o ayuda, incluidos los ingresos propios, para la financiación de las actividades contempladas en el presente acuerdo: En el caso que se produzca un exceso de financiación respecto del coste del Proyecto, deberá reintegrarse el exceso junto con los intereses de demora correspondiente.

11.- SUBCONTRATACIÓN.

A los efectos de este acuerdo, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

La entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral 34/2010 de 23 de marzo por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate podrá llegar al 100%.

12.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LA SUBVENCION CONCEDIDA.

1.-Debido al plazo de duración previsto, así como la complejidad de las inversiones que van a ser objeto de subvención, se estima oportuno constituir una Comisión de Seguimiento formada por 2 personas designadas por parte de la Diputación Foral de Bizkaia y 2 personas designadas por parte del CABB.

Las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia serian:

La persona que ostente la Dirección General de Medio Ambiente o Dirección General competente en la materia según el Reglamento Orgánico en vigor, y por la persona que ostente la Jefatura del Servicio de Gestión Ambiental o Servicio competente en la materia según el Reglamento Orgánico en vigor.

Dicho órgano tomará sus decisiones y acuerdos por mayoría absoluta de sus miembros.

2.- Sin perjuicio de las facultades del Consorcio de Aguas de velar por el cumplimiento estricto de la reglamentación contractual, y muy singularmente en lo que concierne al contenido de los Proyectos,



berezia jarriko die aurrekontuei, lan-programari eta baldintza-agiriei. Horiek alde batera utzita, Batzordeak hurrengo zeregin hauek izango ditu:

a) Jarduketak lizitazioan jarri aurretik, proiektua eta administrazio-klausula partikularren zein baldintza teknikoaren agiriak ezagutzea eta gehienez hamar egunen buruan egokitzea jotzen dituen iradokizunak egitea.

b) Partzuergoko organo kontratugileak jarduketaren kontratua esleitu baino lehen kontratazio-mahaiak eska dezakeen txosten teknikoa oso-osorik ezagutzea.

c) Jakinaren gainean gelditzea Partzuergoko Zuzendaritza Batzordeak hurrengo hauek onesten dituenean:

- 1) Proiektu osagarriak, hala baleude.
- 2) Aldatutako proiektuak, hala baleude.
- 3) Obren likidazioak.

Nolanahi ere, aldatutako proiektuek eta proiektu osagarriek ez dituzte Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpen ekonomikoak aldatuko.

d) Partzuergoak onetsitako ziurtagiriak eta obren abiada eta, orokorrean, prozesuaren garapena ezagutzea, obra horien harrera eta likidazioa barne.

e) Organo emaileari eskatzeko erabakia hartzea, Foru Aldundiaren ekarpenak gehitu edo murriztu behar direnean.

f) Akordio honetan ikusitako gainerakoak eta, oro har, kontratu-legediari dagokion edozein alderdi koordinatu edo jakinaraztea, kideen iritziz edo akordio honen alderdiren batek proposatuta, beharrezkotzat jotzen denean.

13.- PUBLIKOTASUNA.

Ezkutu, anagrama edo beste identifikazio-elementu batzuen bitartez, obrak benetan hasten direnetik, kartel baten bidez, adieraziko dira obren finantzaketan parte hartzen duten erakundeak.

cuidando de la idoneidad material y jurídica de los mismos y prestando especial atención a los presupuestos, programa de trabajos, Pliegos de Condiciones, corresponderá a la Comisión:

a) Conocer el Proyecto, los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y de Condiciones Técnicas con carácter previo a la licitación de las actuaciones, pudiendo formular en el plazo máximo de diez días las sugerencias que estime convenientes.

b) Tener completo conocimiento del Informe Técnico que pueda ser requerido por la Mesa de Contratación previamente a la adjudicación del contrato de la actuación correspondiente por el órgano contratante del Consorcio.

c) Tener conocimiento de la aprobación por el Comité Directivo del Consorcio de:

- 1) Los Proyectos Complementarios, si los hubiere.
- 2) Los Proyectos Modificados, si los hubiere.
- 3) Las liquidaciones de las obras.

En cualquier caso, la existencia de Proyectos Modificados y Complementarios no modificará la cuantía de las aportaciones económicas a realizar por la Diputación Foral de Bizkaia.

d) Tener conocimiento de las certificaciones aprobadas por el Consorcio y de la marcha de las obras y desarrollo general del proceso, incluida la recepción y liquidación de estas.

e) Acordar solicitar del órgano concedente, el incremento o disminución, en su caso de las aportaciones de la Diputación Foral.

f) Las demás previstas en el presente acuerdo y en general, coordinar e informar cualesquiera otros aspectos referidos a la legislación contractual, cuando a juicio de sus componentes o a propuesta de alguna de las partes concertantes se considere preciso.

13.- PUBLICIDAD.

Desde el momento de inicio efectivo de las obras se hará constar, por medio de un cartel en el que figurarán los escudos, anagramas, u otros identificativos de las entidades que participan en la



Behar horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 17.3 artikuluari erantzuten dio.

Jarduera herritarrei publiko egiteko kartel horretan, bai eta BBUPk erabiltzen duen beste edozein euskarritan ere, bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira, Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foruko sektore publikoaren jarduketa-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak xedatzen dituen Bizkaiko Foru Aldundiaren maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuak ezarritakoarekin bat etorritik.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan ezartzen denaren arabera, BBUPk II. tituluan publizitate aktiboaz ezartzen dena bete behar du.

14.- JAKINARAZTEKO BETEBEHARRA.

Ur Partzuergoak Jarraipen Batzordeari noizean behin jakinaraziko dio akordioa betetzeko administrazio-izapideen garapen- eta egikaritze-maila: obren zuinketa, etenaldiak, aldaketak eta osagarriak onestea, harrera, likidazioa eta inguruabar bereziak, obren garapena baldintzatzen badute.

Obra bakoitza amaitutakoan eta ohiz ekitaldi bakoitza bukatzen denean, Ur Partzuergoak Aldundiari jarduketaren garapena justifikatze aldera eskatzen duen proiektuaren jarraipen-dokumentazioa helaraziko dio.

15.- DIRULAGUNTZA ALDATZEA

BBUPk organo emaileari eska diezaioke, diruz lagundutako jarduera gauzatzeko epea amaitu baino lehen, dirulaguntzari buruzko ebazpena aldatzeko, baldin eta aipatu berri dugun aldaketaren bidez aurrez ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden ekintzak aldatu nahi badira. Baimena emango da ustekabeko inguruabarretan funtsatzen direnean edo jarduketaren helburua lortzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez badira, ez eta hirugarrenen eskubideak urratu ere. Horrez gain, ez da gehituko gehieneko zenbatekoa, eta arrazoiz justifikatuko dira.

financiación de las obras. Esta necesidad responde al artículo 17.3. de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo.

En dicho cartel y en cualquier otro soporte utilizado por el CABB para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía, deberán utilizarse las dos lenguas oficiales de acuerdo con lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la CABB estará obligada a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II.

14.-DEBER DE INFORMACIÓN.

El Consorcio de Aguas informará puntualmente a la Comisión de Seguimiento del desarrollo y ejecución de todos los trámites administrativos que ocasione el cumplimiento del presente acuerdo: replanteo de las obras, suspensiones, aprobación de modificados y complementarios, recepción, liquidación y cuantas circunstancias particulares acontezcan que determinen el desarrollo de dichas obras.

Al término de cada obra, así como de manera ordinaria al finalizar cada ejercicio, el Consorcio de Aguas proporcionará la documentación de seguimiento del proyecto que le sea demandada por la Diputación en orden a la justificación del desarrollo de la actuación

15.- MODIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

El CABB podrá solicitar al órgano concedente, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceros, ni impliquen aumentar el importe máximo concedido y queden razonadamente justificadas.



Dirulaguntzaren organo emaileak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira edo, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten ala arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

16. EZ-BETETZEA ETA ITZULKETAK

1.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutze-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta dirulaguntza arautzen duen araudiak, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikulua eta gainerako araudi aplikagarriak xedatutakoaren arabera, betebeharren bat betetzen ez bada, besteak beste:

- Dirulaguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo dirulaguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzuz jaso bada dirulaguntza.

- Helburua, jarduketa edo proiektua zati batez edo osorik ez betetzea, edo dirulaguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

- Nahitaezko justifikazio beharra ez betetzea.

- Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. eta 14. artikuluek aurrez ikusten dituzten egiaztapen eta kontrol finantzarioak jarduketan aurka egitea, aitzakiak jartzea, oztopatzea edo ezestea, bai eta kontabilitatearen, erregistroaren eta dokumentuen kontserbazioaren eskakizunak ez betetzea ere.

2.- Aurreko paragrafoan adierazitako kasuetatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epearen barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, dirulaguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada dirulaguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzaizkete, itzultzeko eskatuko da eta,

El órgano concedente podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la persona interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

16. INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

1.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumpla alguna o algunas de las obligaciones establecidas en la normativa reguladora de la subvención, o las recogidas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, y demás normativa aplicable, entre ellas:

- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

- Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

- Incumplimiento de la obligación de justificación.

- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en los artículos 13 y 14 de la Norma Foral de subvenciones, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos.

2.- Fuera de los casos expresados en el párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3.- Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los



horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, dirulaguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

4.-Era berean, dirulaguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jarduketaren kostua gainditzen duenean, dirulaguntza jaso duen jarduketaren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da, eta datozkion berandutze-korrituak eskatuko dira.

17.- NORBERAREN EKIMENEZ DIRULAGUNTZA ITZULTZEA.

1.- Errekerimendurik egin gabe BBUPk borondatez dirulaguntzaren zenbateko osoa edo zati bat itzultzen badu, Bizkaiko Foru Aldundiak Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 34. artikulua xedatutakoaren arabera, benetan itzuli arte berandutze-korrituak kalkulatuko ditu.

2.- Onuradunak Aldundiaren dirulaguntza itzuli nahi badu, ordainketa-gutuna egingo du, eta eskatu ostean, dirulaguntzaren foruko zerbitzu kudeatzailearen bulegoetan izapidetuko da. Ordainketa-gutun horretan, itzuli beharreko zenbatekoa jarriko da (printzipala eta korrituak), bai eta ereduaren kodea eta sarreraren arrazoa ere. Gainera, itzuli beharreko dirulaguntzaren aipamena egingo da.

3.- Onuradunak finantza erakunde batean edo telebanka sistemaren bitartez ordain dezake dirulaguntza eta, ondoren, horren kopia edo frogagiria bidali beharko dio Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Sailean dirulaguntzaren foruko zerbitzu kudeatzaileari.

18.- DIRULAGUNTZEN FINANTZA-KONTROLA.

1.-. BBUPk lankidetzak eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du. Xede horretarako, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 40.1 artikulua aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4.- Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

17.-DEVOLUCIÓN DE SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA.

1.-Para el supuesto en el que el CABB sin previo requerimiento, procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en que se produjera la devolución efectiva.

2.- La devolución de la subvención foral a instancia de la propia persona beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del servicio foral gestor de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

3.-Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria de la subvención, bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor del departamento de Sostenibilidad y Medio Natural.

18.- CONTROL FINANCIERO DE SUBVENCIONES.

1.-. El CABB está obligado a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:



a) Egiaztatu beharreko agirietara, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, iristeko askatasuna.

b) Dirulaguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, eragiketa horiei buruzko fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

2.- Eginbehar hori betetzeari uko egitea erresistentzia, aitzakia, traba edo ezetza izango da, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikulua aurreikusten dituen ondoreetarako, bidezkoak izan litezkeen zehapenak alde batera utzi gabe.

3.- BBUPk Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Sailari jakinarazi beharko dio dirulaguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo dirulaguntzaren bat lortu bada.

4.- Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatze eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

19.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK.

Akordio honen ondorioz dirulaguntzaren arloan sor daitezkeen arau-haustek eta zehapenak Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. eta II. kapituluetan xedatutakoaren arabera arautuko dira.

20.- APLIKATZEKO ARAUBIDE JURIDIKOA

Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza emateko araubide juridikoa ondorengo hau da:

- a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duena, eta bere garapen-xedapenak.
- b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Dirulaguntzei buruzko Araudia onesten duena, Foru Administrazioaren dirulaguntzen

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2.- La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.

3.- El CABB deberá poner en conocimiento del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones para la misma finalidad.

4.- La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

19.-INFRACCIONES Y SANCIONES.

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente acuerdo se regirán por lo dispuesto en capítulo I y II del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

20.- RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención por parte de la Diputación Foral de Bizkaia:

- a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.
- b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005,



araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatuz.

- c) Akordioa bera eta administrazio-zuzenbideko gainerako arauak, eta halakorik ez badago, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

- c) El propio Acuerdo y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

21.-DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

Datu pertsonalak babesteko araubide aplikagarria honako hau da: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Araudia, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (aurrerantzean, DBAO), eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa (aurrerantzean, DPBDBLO).

Hitzarmen honek ez du alderdien artean DBAOren 26. artikuluan jasotako erantzunkidetasun-harremanik eratzen, alderdiek ez baitituzte batera zehazten hitzarmenaren arabera aurreikusten diren tratamenduen helburuak eta bitartekoak.

Hitzarmen honek ez du tratamenduaren erantzuleen eta arduradunen arteko harremanik eratzen alderdien artean, DBAOren 28. Artikuluari jarraiki; izan ere, alderdietako batek ere ez ditu bestearen datu pertsonalen tratamendurik egiten.

Alderdiek datu pertsonalen babesaren arloan indarrean dagoen araudia betetzeko hartutako konpromisoak, tratamenduaren ardura duten erakundeak direnez:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

II.- Datuak babesteko araudia betetzen dela jagotea tratamendua hasi aurretik, tratamenduak irauten duenean kontrolatzea eta gerora gainbegiratzea.

III.- Datu pertsonalen babesaren gainerako eraginaren ikuskarpenak, ikuskaritzak eta ebaluazioak egitea, araudiaren arabera dagozkion tratamendu-eragiketetan

IV.- Hala badagokio, aldez aurreko kontsultak egitea.

V.- Datu pertsonalak Datuak Babesteko Araudi Orokorraren 32. artikuluan xedatutako segurtasun-

21.-TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES.

El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, “RGPD”), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante “LOPDGDD”).

El presente acuerdo no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por mor del acuerdo se prevén.

El presente acuerdo, NO articula entre las partes una relación de responsables y encargados del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales. dada su calidad de ser Instituciones responsables del tratamiento:

I.-Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.-Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.-Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV.-Realizar las consultas previas que, en su caso, correspondan.

V.-Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el



irizpideen eta edukiaren arabera tratatzea, eta nork eskura dituen datu pertsonalen konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolakuntzakoak begiratzea eta hartzea. Zehazki, informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin bat etorriko litzateke, Administrazio Elektronikoaren arloko Segurtasun Eskema Nazionalaren 3/2010 Errege Dekretuaren 2. Eranskinak dioenarekin bat.

VI.-Hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruzko konfidentziasun erabatekoari eustea, bai eta tratamenduaren ondoriozko datu pertsonalei buruzko konfidentziasunari ere, datuok edozein beuskarritan lortu direla ere.

VII.-Betebehar hori hedatzen zaio tratamenduaren edozein fasetan alderdien kontura esku har dezakeen pertsona orori, eta, era berean, erakundeon betebeharrak izango da bere mendeotasun organiko eta/edo funtzionalaren eraginpean dauden pertsonak jarraibideak ematea sekretu- betebeharrari buruz eta eginbehar horri eusteari buruz, baita jardueraren prestazioa amaitu ondoren edo jardueratik bereizi ondoren ere.

VIII.-Datu pertsonalak tratatzeko eta datu horiek berariaz eta idatziz konfidentziasuna errespetatzeko eta dagozkion segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzeko baimena duten pertsonen zerrenda kudeatzea, eta horien berri behar bezala ematea.

IX.- Tratamendurako baimena duten pertsonak datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza dutela bermatzea.

X.- Hirugarrenei datu pertsonalik ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, lege ezarritako kasuetan izan ezik.

XI.- Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoaren (edo fisikoen) identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren araudia betetzearen erantzulea(k) nor diren jakinaraztea, legezko, formazko eta segurtasunari lotutako alderdietan.

XII.-DBAOren 33. artikuluekin bat etorritik, bere erantzukizun-eremuan eta beharrezkoa bada kontrol-agintaritzak eskudunari jakinaraziko dio, berehalakoan eta, beranduenez, 72 orduko epean, bere ardurapean dauden datu pertsonalen

artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Anexo 2 del Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI.-Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del acuerdo así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII.-Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de las partes siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación

VIII.-Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX.-Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X.-No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI.-En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de la(s) persona(s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

XII.-De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier



segurtasunaren edozein urraketa, bere tratamendu-eta kudeaketa-sistemaren gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztiarekin batera. Datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jarri duen edo jar dezakeen informazioa, bai eta negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak hirugarrenei jakinaraztearen ondorioz konfidentzialtasuna urra dezakeen edozein informazio ere. Horri buruzko informazio zehatza arduraz eta bizkor jakinaraziko du, baita konfidentzialtasuna galdu duten pertsona interesdunei buruzkoa ere.

XIII.-Indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea pertsona fisiko batek datuak babesteko eskubideetako bat baliatzen duen kasu bakoitzari (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurka egitea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuak ez hartzea, edo aplikatu beharreko araudiak aitortutako beste batzuk).

XIV.-Segurtasun-neurrien arloan dagozkion betebeharrak betetzea, segurtasun-arrakalak (lortutakoak eta saiaturakoak) agintari eskudunei edo interesdunei jakinaraztea, eta, hala badagokio, eragin-ebaluazioak egitea

XV.- Idatziz eta formatu elektronikoa ere bai, DBAren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistroa gordetzea, gutxienez artikulua horretan aipatzen diren inguruabarrak jasotzen dituen. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmenaren xede den pertsona fisiko edo juridiko izena eta harremanetarako datuak.
- Egindako tratamenduen kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolakuntzakoak deskribapena, aplikatu behar badira, honako hauei dagokienez:

➤ Datu pertsonalak bereiztea eta zifratzea.

violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII.-Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV.-Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el acuerdo.
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

➤ Seudonimización y el cifrado de datos personales.



- Tratamendu-sistemen eta - zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
- Gertakari fisiko edo teknikorik gertatuz gero datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar berrezartzeko gaitasuna.
- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna aldian-aldian egiaztatze ebluatzeko eta baloratzeko prozesua.
- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- La capacidad de restaurar disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI.- Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direla frogatzen duten ebidentziak izatea.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVII.-Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu- tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVII.-Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII.-Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruan antolatzen den datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira ordaindu hitzarmen honetan aurreikusitakoaz besteko modu batean edo hitzarmen honetan aurreikusitakoaz gain, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, luzatu egingo dira, hitzarmenaren iraupen bereko aldietarako. Hala ere, hitzarmena amaitzean, sekretu- betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente acuerdo. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este acuerdo y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este acuerdo prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del objeto del acuerdo el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

HIRUGARRENA. - Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Saileko foru diputatuari ahalmena ematen zaio akordio honetan xedatutakoa beteazteko eta betetzeko behar diren xedapen guztiak emateko.

TERCERO. - Se faculta a la Diputada Foral del Departamento Sostenibilidad y Medio Natural para dictar cuantas disposiciones resulten necesarias para la ejecución y cumplimiento de lo dispuesto en el presente Acuerdo.

LAUGARRENA. - Erabaki hau Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari jakinaraztea.

CUARTO. -Notificar el presente acuerdo al Consorcio de Aguas Bilbao-Bizkaia



Ingurumena Kudeatzeko Zerbitzuko burua/La Jefa del Servicio de Gestión Ambiental. NERA ESCALLADA SAN VICENTE

O. E. / Vº Bº

Ingurumeneko zuzendari nagusia/El Director General de Medio Ambiente. JOSU BILBAO BEGOÑA

Aurreko txostenean jakinarazitakoarekin bat, Foru Aldundiari igor dakiola, bidezkoa dena erabakitzeko./De conformidad como se propone en el informe precedente, elévese a la Diputación Foral a fin de que se resuelva lo que proceda.

Saileko titularra, foru diputatua/La titular del Departamento, Diputada Foral. AMAIA ANTJUSTEGI ZIARDA



I.ERANSKINA

BBUPn sartu berri diren udalerriak: Arteaga, Ea, Elantxobe, Gernika-Lumo, Forua, Ibarrangelua, Mendata, Murueta, Ajangiz, Muxika, Busturia, Sukarrieta, Mundaka, Kortezubi, Arratzu eta Bermeo.

Aurreko hitzarmenetik egiteke dauden obren zerrenda
Turtziozko HUA

Aulestiko HUA eta elkartutako kolektoreak

Munitibarko HUA eta hari lotutako kolektoreak

Mungiako ekaitz-tanga

Galindoko ekaitz-tanga

Artxandako gordailu berria

Uribe Kostako eta Munguesatuko sistemen arteko konexioa

Galindoko HUAko zerbitzu-eraikina

Galindoko HUAko arbustu-instalazioa eraberritzea

Galindoko HUAko lohiak loditzen dituzten instalazioak berritzea eta hobetzea

BBUPeko obrak segurtasun- eta osasun-arloan koordinatzeko laguntza teknikoa (7. eta 8. multzoak)

ANEXO I

Municipios de nueva incorporación al CABB: Arteaga, Ea, Elantxobe, Gernika-Lumo, Forua, Ibarrangelua, Mendata, Murueta, Ajangiz, Muxika, Busturia, Sukarrieta, Mundaka, Kortezubi, Arratzu y Bermeo.

Relación de obras pendientes del Convenio anterior
EDAR de Turtzioz

EDAR de Aulesti y colectores asociados

EDAR de Munitibar y colectores asociados

Tanque de Tormentas de Mungia

Tanque de Tormentas de Galindo

Nuevo Depósito en Artxanda

Interconexión de los sistemas de Uribe Kosta y Munguesado

Edificio de servicios en la EDAR de Galindo
Reforma de la instalación de desbaste de la EDAR de Galindo

Renovación y mejora de las instalaciones de espesamiento de fangos de la EDAR de Galindo

Asistencia Técnica para la coordinación en materia de seguridad y salud de las obras del CABB (Bloques 7 y 8)